

Vending Machines Agreement		اتفاقية مكائن البيع الذاتي
Start Date:		تاريخ البدء:
End Date:		تاريخ الانتهاء:
First Party Nashama Vending Machines Address: Office 3816, The One Tower, Sheikh Zayed Road, Barsha Heights, Dubai Telephone: 04-2462828 Email: info@nashama.ae		الطرف الأول النشامة فيندينج ماشين العنوان: مكتب 3816، برج The One ، شارع الشيخ زايد، البرشا هايتس، دبي هاتف رقم: 04-2462828 البريد الإلكتروني: info@nashama.ae
Second Party Company Name: Address: Mobile: Email:		الطرف الثاني اسم الشركة: العنوان: الهاتف المحمول: البريد الإلكتروني:

- 1- This Agreement is for the purpose of placing and installation of Vending Machine(s) owned by the First Party at the agreed premises and location(s) owned or managed by the Second Party. Placing and installation of the Vending Machine(s) is governed by the following mentioned terms & conditions and confirmed and signed by both parties.
 - 2- The attached Appendix 1 shall constitute an integral part of this Agreement.
 - 3- This Agreement is valid for a period of _____ and is automatically renewable for a similar period unless either party terminates the Agreement
1. أُعدت هذه الاتفاقية لغرض وضع وتركيب ماكينة (مكائن) البيع الذاتي المملوكة للطرف الأول في الأماكن والمواقع المتفق عليها المملوكة والمدارة من الطرف الثاني. تخضع عملية وضع وتركيب ماكينة (مكائن) البيع الذاتي للشروط والأحكام الواردة أدناه والتي يؤكدونها ويوقعونها كلا الطرفين.
2. يُعتبر الملحق 1 المرفق جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية الماثلة.
3. إن الاتفاقية الماثلة سارية المفعول لمدة _____ وقابلة للتجديد بشكل تلقائي لذات المدة ما لم يفسخ أي من الطرفين الاتفاقية من خلال إرسال إخطار خطي مدته شهر واحد إلى

by providing a one-month written notice to the other party to the email address provided in the Agreement.

الطرف الآخر عن طريق البريد الإلكتروني الموضح في الاتفاقية.

- 4- The First Party shall place and install the Vending Machine(s) in the agreed premises and locations within premise(s) as detailed in Appendix 1 at no service cost to the Second Party. The Second Party shall facilitate and make available to the First Party the connections required to successfully place and install the Vending Machine(s).
4. يترتب على الطرف الأول مهام وضع وتركيب ماكينة (مكائن) البيع الذاتي في الأماكن والمواقع المتفق عليها داخل المبنى (المباني) كما هو موضح بالتفصيل في الملحق 1 بدون أي تكاليف خدمة مترتبة على الطرف الثاني. على الطرف الثاني أن يُسهّل ويوفّر التعاملات المطلوبة للطرف الأول لإتمام عملية وضع وتركيب ماكينة (مكائن) البيع الذاتي بنجاح.
- 5- The Second Party shall grant permission to the First Party to sell beverages via the Vending Machine(s) at the specified agreed locations.
5. يجب على الطرف الثاني السماح للطرف الأول ببيع المشروبات عن طريق ماكينة (مكائن) البيع الذاتي في المواقع المحددة والمتفق عليها.
- 6- The First Party shall take responsibility for refilling and maintaining product stock inside the Vending Machine(s).
6. تقع على عاتق الطرف الأول مسؤولية إعادة تعبئة مادة المنتج والحفاظ عليه داخل ماكينة (مكائن) البيع الذاتي.
- 7- The First Party shall take responsibility for the maintenance and servicing of the Vending Machine(s).
7. تقع على عاتق الطرف الأول مسؤولية صيانة وتصلح ماكينة (مكائن) البيع الذاتي.
- 8- The Second Party shall grant the First Party access to the Vending Machine(s) placed in the premises of the Second Party for the refilling, maintenance and servicing of the Vending Machine(s).
8. يعطي الطرف الثاني الطرف الأول حرية الوصول الى ماكينة (مكائن) البيع الذاتي الموضوعة في مباني الطرف الثاني ليتمكن من إعادة تعبئتها وصيانتها وتصليحها.

- 9-** The First Party shall pay an agreed fee to the Second Party for placing the Vending Machine(s) in the Second Party premises. Fee description and details are mentioned in Appendix 1.
- 9.** يجب على الطرف الأول دفع الرسوم المتفق عليها للطرف الثاني لقاء وضع ماكينة (مكائن) البيع الذاتي في مباني الطرف الثاني. الرسوم موضحّة ومُفصّلة في الملحق 1.
- 10-** The Vending Machine(s) will remain the property of the First Party.
- 10.** تبقى ملكية ماكينة (مكائن) البيع الذاتي عائدة الى للطرف الأول.
- 11-** The Second Party shall inform the First Party within a maximum period of 24 hours of any malfunction or breakdown or any situation that might affect the operation and/or condition of the Vending Machine(s).
- 11.** يجب على الطرف الثاني إعلام الطرف الأول عن أي عطل أو توقف أو حدث يطرأ على ماكينة (مكائن) البيع الذاتي والذي بدوره قد يؤثر على عملية تشغيلها و / أو حالتها في غضون فترة أقصاها 24 ساعة من حدوث ذلك.
- 12-** The Second Party shall take all reasonable precautions to assure that the Vending Machine(s) are not vandalized, damaged or manipulated in any way.
- 12.** يتخذ الطرف الثاني جميع الاحتياطات اللازمة التي تضمن عدم تخريب ماكينة (مكائن) البيع الذاتي أو تلفها أو التلاعب بها بأي طريقة.
- 13-** Either party has the right to terminate this Agreement by providing a one-month written notice to the other party to the email address provided in the Agreement.
- 13.** يتمتع كلا الطرفين بالحق في فسخ الاتفاقية الماثلة من خلال إرسال إخطار خطي مدته شهر واحد إلى الطرف الآخر عن طريق البريد الإلكتروني الموضح في الاتفاقية.
- 14-** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of United Arab Emirates.
- 14.** تحكم قوانين الإمارات العربية المتحدة الاتفاقية الماثلة وتفسرها.



تم الإتفاق والتوقيع

A stylized illustration of two brown leaves. The leaves are depicted with a dark brown outline and a lighter brown fill. They have a wavy, irregular shape with visible veins. One leaf is in the foreground, and another is partially visible behind it to the right.



Appendix 1

الملحق 1

Number of Vending Machines to be placed:

عدد مكائن البيع الذاتي التي سيتم وضعها:

Agreed Locations:

المواقع المتفق عليها:

Premises/Building Name:

اسم المبنى / البناء:

Address:

العنوان:

Specific location within the premises:

الموقع المُحدد داخل المبنى:

Placed Vending Machine Serial Number:

الرقم التسلسلي لماكينة البيع الذاتي الموضوعة:

Agreed Fees:

الرسوم المتفق عليها:

AED_-----

درهم إماراتي _____

☐ Per Month

☐ كل شهر

☐ Per Year

☐ كل سنة

To be paid according to the following schedule:

تُدفع وفق الجدول التالي:

nashama.ae

Office No. 3816, Midtown Business Center,
The One Tower Sheikh Zayed Road, Barsha Heights